



БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

Кузнецова Е.Л.

Доцент

Стендовый доклад

**К вопросу о метафорических номинациях в латинской
ботанической номенклатуре**

Минск 2021

ВВЕДЕНИЕ

- В латинской ботанической номенклатуре распространены метафорические родовые названия лекарственных трав, образованные в результате сравнения растений с различными объектами. В ходе анализа подобных наименований лекарственных растений была определена мотивация данных фитонимов и выявлено направление переноса значения. На основании этого подобные названия были классифицированы. Всего было выделено семь групп.

ПЕРВАЯ ГРУППА

- К **первой группе** относятся фитонимы, характеризующие растения на основе ассоциативного сходства между животными и растениями либо между отдельными частями человеческого тела (или животных) и органами растений. Известно, что и значительную часть латинских названий морфологических структур растений составляют соматизмы, возникшие из древних латинских наименований (созданных римскими крестьянами), которые стали фундаментом научной ботанической терминологии.
- Практически все названия из данной группы представляют собой характеристику растений по форме.
- В данной группе наименований растений представлены как аффиксальные номинации, так и сложные.

ПЕРВАЯ ПОДГРУППА (ФИТОНИМЫ, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ НАЗВАНИЙ АНАТОМИЧЕСКИХ СТРУКТУР ЖИВЫХ СУЩЕСТВ)

- Например, к аффиксальным номинациям относится родовое название *Plantāgo* (подорожник), которое происходит от существительного *planta* ‘стопа, подошва’: наименование появилось из-за плоских листьев растения *Plantāgo major*.
- Также имеется пример префиксальной номинации, в которой конечный компонент называет часть растения посредством сравнения с определенным анатомическим образованием живых существ, а первый компонент происходит от числительного, указывающего на количество этих частей. Это латинское наименование *Videns* (череда), происходящее от *bi-* ‘два, дву(х)-’ (от *bis* ‘дважды’) и *dens* ‘зуб’: научное название рода (букв. «двузубец») дано растению за форму остей на верхушке семянки, сравниваемых с зубами.

- Еще один пример – сложная лексема с опорным компонентом – существительным, обозначающим часть растения, и первой основой – названия органа, с которым сравнивается данная часть. Таким фитонимом является название рода *Dactylorhiza* (пальчатокоренник). Данное наименование, происходящее от греческих слов *dactylos* ‘палец’ и *rhiza* ‘корень’, указывает на форму корневых клубней: у видов ятрышника, которые сейчас называют пальчатокоренниками, клубни в виде ладошки с длинными пальцами.

- Кроме того, в данную подгруппу входят фитонимы с неоднозначным принципом номинации: это наименования, совмещающие указание на органолептические признаки и медицинское предназначение растений.
- Например, латинское родовое название *Chrysosplenium* (селезеночник), в котором прослеживается двойное сравнение растения, происходит от греческих слов *chryseos* 'золотой, золотистый' и *splen* 'селезенка': название дано растению по окраске цветков (растение имеет золотистые цветки) и форме листьев, что обусловило применение растения как лекарственного средства против болезней селезенки. В данном примере отражено сравнение не только с анатомической структурой живых существ, но и с другим объектом – драгоценным металлом.

ВТОРАЯ ПОДГРУППА (ФИТОНИМЫ, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ НАЗВАНИЙ ЖИВОТНЫХ И АНАТОМИЧЕСКИХ СТРУКТУР ЖИВОТНЫХ)

- В числе сложных номинаций встречаются композиты с опорной основой – названия анатомической структуры животного, с которой проводится сравнение, и первой основой – названия животного. К подобным номинациям относится родовое наименование *Leonūrus* (пустырник), происходящее от латинского существительного *leo* (Gen. *leōnis*) ‘лев’ и греческого *ουρα* ‘хвост’: хохолок листьев над соцветием растений этого рода отдаленно напоминает кисточку львиного хвоста.

ТРЕТЬЯ ПОДГРУППА (ФИТОНИМЫ, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ НАЗВАНИЙ ЖИВОТНЫХ)

- В подгруппе представлен сложный фитоним, сравнивающий по форме вид растения с животным (ежом). Подобное сравнение прослеживается в латинском родовом названии *Echinops* (мордовник) – от греческих лексем *echinos* ‘еж’ и *opsis* ‘внешний вид, внешность, наружность’: наименование указывает на колючие листья обёртки одноцветковых корзинок, образующих шаровидное общее соцветие.

ВТОРАЯ ГРУППА

- Во вторую группу вошли наименования, отражающие сходство с растениями. Большинство наименований отражает характеристику формы растений.
- Так, в результате сравнения с листьями дерева появилось родовое название *Persicaria*, а из-за сравнения с плодами дерева – родовое наименование *Pyröla*. Латинское название *Persicaria* (горец) происходит от существительного *persica* (*persicus*) ‘персиковое дерево’: наименование *Persicaria* дано роду из-за листьев как у персика. Другое наименование рода – *Pyröla* (грушанка) – является уменьшительной формой существительного *pyrus* = *pirus* ‘груша’ (*pirus* ‘грушевое дерево’) и объясняется грушеподобной формой листьев у растения.

- К группе также относится фитоним, в основе которого лежит сравнение общего вида растения с другим растением. В этом случае трудно определить, какое именно из свойств растения использовалось при метафорическом переносе. Это естественно, поскольку между самими растениями больше сходства, чем между растениями и другими живыми организмами. Например, из-за сходства со льном (в первую очередь — листьев) получает свое наименование *Linaria* (льнянка) от *linum* 'лен'.

ТРЕТЬЯ ГРУППА

- К **третьей группе** относятся наименования растений, в которых номинирующий субъект усматривает сходство с артефактами. Все названия, входящие в состав данной группы, характеризуют форму растений.
- Ряд номинаций связан с мотивацией названий растений лексемами, обозначающими острые предметы, в том числе оружие, которые эти растения напоминают по форме, как листьев, так и других частей.
- Например, родовое наименование *Gladiolus* (шпажник) происходит от лексемы *gladiolus* (demin. к *gladius*) 'небольшой меч': появление фитонима связано с наличием у растения мечевидных листьев.

- С оружием также связано латинское название рода *Scutellaria* (шлемник) – от существительного *scutellum* ‘щиток’ (бот.) – *demin.* к *scutum* ‘большой щит’: наименование указывает на форму придатка верхней части чашечки у большинства видов рода (губа чашечки несет округленную плоскую чешуевидную складку – «щиток»).
- Обращает на себя внимание фитоним, содержащий двойную характеристику – указывающий на густоту растительного покрова и сравнивающий по форме с предметом, относящимся к артефактам. Так, наименование рода *Dasystephāna* (горечавка), образованное сложением латинизированных основ греческих слов *dasys* ‘густой, пышный’ и *stephanos* ‘венчик, венец’, можно объяснить внешним видом цветковой (цветочной) части растения: цветы образуют 5-10-цветковую кисть.

- Одно из названий устанавливает сходство по форме с висящим и качающимся предметом. Подобный мотивировочный признак заявлен в латинском наименовании рода *Filipendūla* (лабазник), представляющем собой сложную номинацию, в составе которой первая основа – названия предмета, с которым сравнивается часть растения, и опорная основа – прилагательного, характеризующего этот предмет. Фитоним *Filipendūla* образован от лексем *filum* ‘нить’ и *pendūlus, a, um* ‘висячий, висящий’: наименование дано за кажущиеся подвешенными на тонких корешках клубневидные корни одного из видов растения – лабазника обыкновенного.

ЧЕТВЕРТАЯ ГРУППА

- В **четвертой группе** представлены фитонимы, основанные на сравнении растений с мифологическими персонажами. При этом в двух случаях речь идет о характеристике общего вида растений, в двух других случаях – о характеристике формы и продолжительности жизни растений соответственно.
- Примерами первого типа являются сложные фитонимы, в первой части которых представлено сравнение общего вида растения на основе мифологических представлений, а во второй части – указание на наличие цветков.
- В названиях рода *Adonathe* (син. к *Adōnis*) (горицвет) и *Dianthus* (гвоздика) начальные компоненты происходят соответственно от латинизированных основ греческих существительных *Adonis* ‘Адонис’ и *Zeus* (*Gen. Dios*) ‘Зевс’, а опорный компонент – от латинизированной основы греческого существительного *anthos* ‘цветок’. Наименование *Adonathe*, посвященное герою греческой мифологии Адонису, обусловлено красивым внешним видом растения. По этой же причине появился и фитоним *Dianthus*: «цветком Зевса» греки называли один из видов растения – гвоздику непахучую – за его красоту.

- В качестве примера необычного фитонима, характеризующего растение по форме путем сравнения на основе мифологических представлений, можно привести номенклатурное наименование *Jovibarba* (молодило). Данное название, происходящее от *Juppiter* (Gen. *Jovis*) ‘Юпитер’ и *barba* ‘борода’, возможно, было дано растению из-за сравнения побегов (побеги в виде плотных округлых розеток листьев) с бородой Юпитера.
- В одной из номинаций содержится метафорическое представление продолжительности жизни растений посредством сравнения с религиозными (мифологическими) персонажами по состоянию. Например, в латинской номенклатуре представлено сложное родовое название *Sempervivum* (син. к *Jovibarba*) (молодило), происходящее от наречия *semper* ‘всегда’ и прилагательного *vivus* ‘живой, живущий’: фитоним означает «вечно живой, живущий» (ср. бессмертный ‘вечно живущий, не подверженный смерти, уничтожению (о мифических богах и других существах, одаренных бессмертием по первобытным представлениям и религиозным верованиям)’), т. к. данное растение – вечнозелёное и, будучи сорвано, долго не вянет.

ПЯТАЯ ГРУППА

- В **пятую группу** были включены единичные фитонимы, основанные на сравнении растений с иными объектами. При этом два примера представлены номинациями, характеризующими цвет растений, один – наименованием, в котором прослеживается характеристика формы растений.
- Фитонимы, характеризующие цвет растений, основаны на сравнении с продуктом питания и драгоценным металлом. Такие названия соответственно мотивированы наименованием пищевого продукта и драгоценного металла.
- Например, родовое наименование *Lactūsa* (латук) является субстантивированной формой женского рода прилагательного **lactūcus*, *α*, *um* (подразумевается *herba lactūsa*), происходящего от глагола *lacto* ‘содержать молоко’ (от *lacs* ‘молоко’): название дано по млечному соку, вытекающему при поранении растения.

- Другим подобным примером является наименование *Argentīna* (лапчатка), характеризующее цвет растения через сравнение с драгоценным металлом – серебром. Название *Argentīna* представляет собой субстантивированную форму женского рода латинского прилагательного *argentīnus*, а, um ‘серебристый’, образованного от лексемы *argentum* ‘серебро’, и дано по окраске растения: нижняя сторона листьев этого вида растения серебристая от множества шелковистых волосков.
- Примером названия, появившегося как результат сравнения по форме цветков растений с космическими объектами – звездами – служит родовое наименование *Stellaria* (звездчатка). Данный фитоним происходит от прилагательного *stellāris*, e ‘звёздчатый’, деривата существительного *stella* ‘звезда’, и объясняется звездообразной формой цветка растения.

ШЕШТАЯ ГРУППА

- В **шестой группе** – сложные фитонимы, в которых второй компонент, мотивированный глаголом, представляет собой метафорическое обозначение предпочтительных условий. Данные фитоним характеризуют растения по произрастанию на определенных почвах и по предпочтению времени произрастания.
- Так, на произрастание растения на почвах с известью указывает название рода *Gypsophila* (качим), образованное от латинизированных основ греческих слов *gypsos* ‘мел, известь’ и *phileo* ‘любить’: оно обусловлено тем, что растение предпочитает почвы, богатые известью; соответственно, второй компонент фитонима метафорически указывает на предпочтения растения.
- Вторым примером является наименование *Chimaphila* (зимолюбка), происходящее от греческих слов *cheima* ‘зима’ и *phileo* ‘любить’: такое название своего рода указывает на то, что зимолюбка – вечнозеленое растение.

СЕДЬМАЯ ГРУППА

- **Седьмая группа** образована единичным примером – сложным фитонимом, в котором опорный компонент, мотивированный глаголом, отражает сходство с действием человека или животных. Это сложное название рода *Sanguisorba* (кровохлебка), метафорически характеризующее воздействие растения на физиологическую субстанцию: первая основа – названия физиологической субстанции *sanguis* ‘кровь’, и опорный компонент – основа глагола *sorbeo* ‘хлепать, втягивать в себя’, употребленного метафорически для обозначения поглощения жидкости. Таким образом, наименование *Sanguisorba* связано с кровоостанавливающими свойствами растения: растение применяется при кровохарканье и различных кровотечениях.

ВЫВОДЫ

- Таким образом, большинство проанализированных метафорических номинаций характеризует растения по такому их свойству, как форма. При этом в большей степени использовано сравнение с анатомическими структурами живых существ и животными. В числе данных названий иногда встречаются и сложные наименования, в которых к характеристике по форме присоединяется характеристика по цвету, густоте покрова, по количеству, по наличию корней.

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ